



Конвенция по Борьбе с Опустыниванием

Distr.: General
9 December 2014
Russian
Original: English

Комитет по науке и технике

Четвертая специальная сессия

Канкун, Мексика, 9–12 марта 2015 года

Информация для участников

Четвертая специальная сессия Комитета по науке и технике (КНТ С-4) и ее третья Научная конференция Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБООН), далее именуемые "конференция", будут проведены с 9 по 12 марта 2015 года в Канкуне, Мексика. Настоящий документ содержит общую информацию, которая может оказаться полезной для участников. Дополнительная информация будет представлена в надлежащее время на веб-сайте КБООН www.unccd.int.

1. Секретариат

Главой секретариата КБООН является Исполнительный секретарь, г-жа Моник Барбю, и секретариат расположен в Бонне, Германия, по следующему адресу:

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn, Germany
Тел. : + 49 228 815 2800
Факс: + 49 228 815 2898/99
Электронная почта: secretariat@unccd.int.

2. Место проведения сессии

Конференция будет проведена в Канкунском выставочно-конференционном центре, расположенном по адресу:

Boulevard Kukulcan Km 9
Zona Hotelera
77500 Cancun
Quintana Roo
Mexico

GE.14-23986 (R) 200115 210115



* 1 4 2 3 9 8 6 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Тел. : + 52 998 881 0400
Факс: + 52 998 881 0402
Электронная почта: info@cancuncenter.com
Веб-сайт: www.cancuncenter.com/.

3. Допуск на сессию

Положения, регламентирующие работу Конференции Сторон (КС), применяются *mutatis mutandis* к работе ее вспомогательных органов. Участие в конференции, таким образом, открыто для делегаций Сторон Конвенции, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и наблюдателей в соответствии с положениями Конвенции и правилами процедуры КС¹.

Делегациям Сторон не требуется предъявлять полномочия, так как КНТ является вспомогательным органом КС. Однако до начала конференции необходимо направить в секретариат КБОООН официальный список членов делегации для целей регистрации и обеспечения безопасности. Это требование должны выполнить и наблюдатели, уже аккредитованные на предыдущих сессиях КС.

Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые еще не получили статуса наблюдателя, могут быть допущены к участию в конференции путем подачи официальной просьбы в секретариат КБОООН до принятия КС решения об их аккредитации в качестве наблюдателя на своей следующей очередной сессии. В этой просьбе должны быть указаны компетенция или квалификация органа или учреждения в вопросах, охватываемых КБОООН.

4. Регистрация

Регистрация делегаций стран, специализированных учреждений и программ Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций, а также средств массовой информации и персонала Организации Объединенных Наций будет проводиться с понедельника, 9 марта, по четверг, 12 марта 2015 года, с 9 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. на стойке регистрации в Канкунском выставочно-конференционном центре.

¹ Согласно пункту 2 статьи 36 Конвенции, для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Следовательно, на момент открытия Конференции 9 марта 2015 года Сторонами будут являться государства и региональные организации экономической интеграции, сдавшие на хранение свои документы до 9 декабря 2014 года. Государства, которые сдадут на хранение свои документы после 5 декабря, но до 12 декабря 2014 года, станут Сторонами в ходе сессии. Государства, которые сдадут на хранение свои документы после 12 декабря 2014 года, станут Сторонами только после закрытия сессии, но могут участвовать в ней в качестве наблюдателей. Межправительственные и неправительственные организации и организации гражданского общества, которые были аккредитованы на одиннадцатой сессии КС в качестве наблюдателей, перечислены в документе ICCD/COP (11)/20/Rev.1. Соответствующая информация о положении дел с ратификацией размещена на веб-сайте секретариата www.unccd.int.

Работа сессии КНТ С-4 будет проходить с 9 по 12 марта 2015 года. Третья Научная конференция КБОООН состоится в ходе сессии КНТ С-4. О времени проведения заседаний будет сообщаться в Официальном журнале сессии.

В дополнение к залу пленарных заседаний для проведения неофициальных совещаний будут выделяться залы заседаний без предоставления услуг по устному переводу. Договариваться о проведении таких совещаний следует с секретариатом. Предусмотрены следующие обычные часы работы: 10 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.²

При регистрации будут выдаваться пропуска, которые участники должны носить постоянно, поскольку допуск в Канкунский выставочно-конференционный центр будет производиться только по их предъявлению.

5. Проезд до места проведения сессии

Воздушный транспорт

Канкунский международный аэропорт (CUN) является одним из самых загруженных аэропортов региона. Крупные международные авиакомпании, а также чартерные авиалинии совершают ежедневно в Канкун как прямые рейсы, так и рейсы с пересадкой.

Канкунский международный аэропорт расположен примерно в 25 минутах езды от города Канкуна. Участники, прибывающие в этот аэропорт, могут добраться до гостиниц с помощью: местных рейсовых автобусов, гостиничных автобусов, такси и т.д.

Стоянки такси расположены сразу же на выходе из обоих терминалов Канкунского международного аэропорта; билеты можно приобрести в зоне получения багажа или за ее пределами. Стоимость проезда из аэропорта в город составляет примерно 550 мексиканских песо (50 долл. США). На территории аэропорта имеются банкоматы крупных мексиканских банков, в некоторых из которых можно снять денежную наличность с помощью международных карт.

В зоне прилета Канкунского международного аэропорта организаторами будет открыто специальное справочное бюро КНТ С-4 КБОООН. Добровольцы ответят участникам на вопросы, касающиеся проезда, а также на любые другие возможные вопросы.

Прокат автомобилей в Канкунском международном аэропорту

Канкунский международный аэропорт имеет наибольшую зону стоянки прокатных автомобилей в регионе, поскольку большинство крупных компаний по прокату автомобилей расположены на территории аэропорта. Информация об услугах, ставках аренды и наличии автомобилей может быть получена по телефону в Службе по работе с клиентами прокатных компаний по следующим номерам:

Из Соединенных Штатов Америки и Канады (по бесплатной телефонной линии): 1 888 414 0017.

Международный номер прямого набора: + 52 998 848 0335

Из Мексики: 01 800 822 7116.

² Контактная информация будет публиковаться в Официальном журнале сессии.

Проезд до Канкунского выставочно-конференционного центра

Канкунский выставочно-конференционный центр расположен примерно в 2,5 км от центра города Канкуна и в 18 км от Канкунского международного аэропорта. В нескольких минутах ходьбы от Центра расположены рестораны, минимаркеты, аптеки, банки, а также другие предприятия сферы услуг³.

6. Размещение в гостиницах

Участники самостоятельно решают вопросы, связанные с их размещением, в связи с чем им рекомендуется как можно раньше произвести бронирование и оплату.

Следующие гостиницы предлагают специальный тариф для участников КНТ С-4 при условии наличия номеров; при бронировании следует указать код "UNCCD":

Aloft Cancun

Boulevard Kukulcan Km 9
MZ 48 L-8-1, Zona Hotelera
Cancun, Quintana Roo
77500, Mexico
Tel.: + 52 998 848 9900
E-mail: Diana.Gomez@alofthotels.com; reservations.03930@starwoodhotels.com
Website: www.starwoodmeeting.com/StarGroupsWeb/booking/reservation?id=1410158636&key=383F151E

Krystal Cancun

Boulevard Kukulcan Km 9
Lotes 9 y 9 A, Zona Hotelera
Cancun, Quintana Roo
77500, Mexico
Tel.: + 52 998 848-9800
Fax: + 52 998 848-9813
E-mail: reservacionescancun1@krystal-hotels.com; reservacionescancun@krystal-hotels.com
Website: www.krystal-hotels.com/Cancun/english

Krystal Grand Punta Cancun

Boulevard Kukulcan Km. 8.5
MZ 51 L-8, Zona Hotelera
Cancun, Quintana Roo
77500, México
Tel.: + 52 998 891 5555
Reservations: + 52 998 883 1438
E-mail: reservacionescancun.kgpc@krystal-hotels.com;
reservacionescancun@krystal-hotels.com
Website: www.krystal-hotels.com/punta_cancun/english.

³ Их точное местоположение можно определить на: <https://maps.google.com.mx/maps?q=Canc%C3%BAn+Center&ie=UTF8&ll=21.135125,-86.747704&spn=0.011148,0.018625&safe=active&fb=1&gl=mx&cid=3397251811409248777&t=h&z=16>.

В отношении других вариантов размещения см. веб-сайт <http://cancun.travel/en/hotels/>

Участникам КНТ С-4 рекомендуется размещаться в гостиницах, которые находятся в пределах или вблизи гостиничной зоны. Канкунский выставочно-конференционный центр расположен примерно в 9,5 км от центра города Канкуна. Стоимость проезда на такси в Канкунский выставочно-конференционный центр составляет около 250 мексиканских песо (20 долл. США) за поездку. Общественным транспортом можно добраться до него за 9,5 мексиканских песо (0,70 долл. США) за поездку.

7. Услуги для участников в месте проведения сессии

Информация о медицинских услугах и номерах служб экстренной помощи, почтовых, телефонных, факсимильных, фотокопировальных и интернет-услугах, о работе кафетериев и баров, о банковских услугах, услугах бюро путешествий и любых других услугах для участников будет опубликована в Официальном журнале сессии.

8. Въездные формальности и таможенные правила

Визовые правила

Правительство Мексики рекомендует участникам как можно раньше обратиться за получением визы в ближайшее посольство или консульство Мексики. Заявление на получение визы всегда должно подавать само лицо, намереваясь совершить поездку. Просьба принять к сведению, что в большинстве посольств для подачи заявления необходимо заранее договориться о посещении.

Дополнительную информацию о процедуре и необходимых документах можно найти на веб-сайте компетентного посольства или консульства Мексики⁴.

Кроме того, таблица с указанием стран, гражданам которых требуется/не требуется виза для въезда в Мексику, размещена на веб-сайте Национальной иммиграционной службы Мексики⁵.

Гражданам стран, которым требуется виза для поездки в Мексику, не нужно будет получать ее в том случае, если они смогут представить один из следующих документов в пункте въезда:

- a) документ, удостоверяющий наличие постоянного вида на жительство в Канаде, Соединенных Штатах Америки, Японии, Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, а также в любой из стран – членов Шенгенской зоны;
- b) действительная виза для въезда в Соединенные Штаты Америки;
- c) карточка деловой поездки АТЭС (АВТС), одобренная Мексикой.

⁴ Компетентное мексиканское представительство можно найти по следующим адресам www.sre.gob.mx/index.php/representaciones/embajadas-de-mexico-en-el-exterior и www.sre.gob.mx/index.php/representaciones/consulados-de-mexico-en-el-exterior.

⁵ www.inm.gob.mx/index.php?page/Paises_visa и www.inm.gob.mx/index.php?page/Paises_No_Visa.

Таможенные правила

Дополнительную информацию о действующих таможенных правилах можно получить в любом посольстве или консульстве Мексики.

9. Выступления на официальных заседаниях

В резолюции 64/230 Генеральной Ассамблеи о плане конференций Генеральному секретарю, в частности, предложено удвоить свои усилия по обеспечению наивысшего качества работы служб устного перевода. В интересах плавного протекания заседаний участникам при выступлениях с речами или заявлениями необходимо сохранять нормальный темп речи, с тем чтобы обеспечить необходимое высокое качество услуг по синхронному переводу к полному удовлетворению всех участников.

10. Параллельные мероприятия

Участникам, желающим организовать в период проведения сессии параллельные мероприятия, предлагается обратиться в секретариат по указанным ниже номерам телефона и факса и/или по электронной почте:

Тел. : + 49 228 815 2800

Факс: + 49 228 815 2898/99

Электронная почта: sideevents@unccd.int.

Форму заявки можно скачать с веб-сайта КБОООН по адресу convention/the-bodies/The-CST/Pages/CST-S4.aspx; заявку следует представить до 9 января 2015 года.

До сведения участников доводится, что секретариат отвечает только за выделение помещений. Время для использования помещений и сами помещения будут выделяться в зависимости от их наличия в порядке поступления заявок. В связи с деятельностью в период сессии в случае некоторых параллельных мероприятий возможно внесение каких-то коррективов в последний момент или даже их отмена. Дополнительные услуги, например услуги общественного питания или услуги по установке технического оборудования, могут быть оказаны на коммерческой основе следующими аккредитованными местными поставщиками:

Услуги общественного питания:

Ms. Fernanda Loaiza

Customer Service Executive

Cancun Center Conventions & Exhibitions

Тел. : + 52 998 881 0446

Электронная почта: info@cancuncenter.com.

Необходимые для проведения сопутствующего мероприятия услуги по синхронному переводу с английского/испанского/французского языков и на эти языки могут быть оказаны на коммерческой основе через:

Mr. Salvador Salazar

Тел. : + 52 998 881 0454

PSAV

Электронная почта: ssalazar@psav.com.

Расписание параллельных мероприятий, проводимых во время КНТ С-4, будет опубликовано в Официальном журнале сессии. Для получения любой дополнительной информации о параллельных мероприятиях просьба ознакомиться с руководящими принципами, размещенными на веб-сайте КБОООН по адресу: www.unccd.int.

11. Выставочные площади

Участникам будут предоставлены площади для проведения выставок. Договориться об их проведении можно через секретариат, при этом будет соблюдаться принцип очередности поступления заявок.

Участникам, желающим организовать выставки, предлагается связаться с г-жой Катей Арапнаковой:

Тел. : + 49 228 815 2864

Факс: + 49 228 815 2898/99

Электронная почта: exhibition@unccd.int.

Секретариат отвечает только за распределение выставочных площадей. Максимальный размер выставочной площади, предоставляемой заявителям, равен 9 м². Площади будут предоставляться после надлежащего рассмотрения вопроса о соответствии темы выставки целям Конвенции и с учетом требования о справедливом географическом распределении. Крайний срок для подачи заявок в секретариат – 9 января 2015 года.

Устроители выставок будут самостоятельно заниматься таможенной очисткой своих выставочных материалов в соответствии с таможенными правилами Мексики. Вместе с тем секретариат может оказать в этом содействие. Нести ответственность за свои выставочные стенды будут сами устроители выставки. Сборка выставочных конструкций должна производиться в консультации с администрацией Канкунского выставочно-конференционного центра. За любой дополнительной информацией в отношении дополнительного оборудования для устроителей выставок, в том числе по вопросам, связанным с инфраструктурой и технологией, а также с перевозкой, отправкой и хранением, просьба обращаться к:

Mr. Daniel Concha

Customer Service Manager

Cancun Center Conventions & Exhibitions

Тел. : + 52 998 881 0445

Электронная почта: dconcha@cancuncenter.com.

Доставка выставочного оборудования может производиться на следующий адрес:

Cancun Center Conventions & Exhibitions

- UNCCD CST-S4/2015 -

Наименование экспонента и номер выставочного стенда

Boulevard Kukulcan Км. 9

Centro de Convenciones

Zona Hotelera

77500 Cancun, Quintana Roo

Mexico.

Доставку можно производить в период с 5 марта 2014 года в период между 10 ч. 00 м. и 18 ч. 00 м.

При наличии вопросов просьба обращаться к г-ну Даниэлю Конче (см. контактную информацию выше).

Дополнительные услуги, например услуги общественного питания, могут быть оказаны на коммерческой основе аккредитованными местными поставщиками, перечисленными выше в пункте 10.

Дополнительную информацию о выставочных площадях см. на веб-сайте КБООН по адресу: www.unccd.int/en/about-the-convention/the-bodies/The-CST/Pages/CST-S4.aspx.

12. Пресс-центр/информация для средств массовой информации

Для аккредитованных журналистов будет организован международный пресс-центр.

За информацией, касающейся аккредитации, просьба обращаться к:

Ms. Wagaki Mwangi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn
Германия
Тел. : + 49 228 815 2820
Факс: + 49 228 815 2898/99
Электронная почта: wmwangi@unccd.int.

13. Общие сведения о месте проведения сессии

Информация о Канкуне

Полезную информацию о Канкуне, в том числе о возможностях размещения, транспортных и других услугах, можно найти на следующем веб-сайте <http://cancun.travel/en/>.

Денежная единица

Национальной денежной единицей является мексиканский песо с кодовым обозначением MXN и символом \$. Доллар США также имеет широкое хождение. Банки открыты с понедельника по пятницу с 09 ч. 00 м. до 16 ч. 00 м.; кроме того, в Канкуне имеются многочисленные обменные конторы, которые работают гораздо позднее. Действуют следующие обменные курсы:

1 долл. США = приблизительно 13.4 MXN
1 евро = приблизительно 16.8 MXN.

Погода

Погода начинает медленно разогреваться в Канкуне в марте, когда средняя температура составляет около 25° С при максимуме 29° С и минимуме 22°С.

Электроснабжение

Стандартное напряжение в Канкуне составляет 110 вольт. Гостиницы, как правило, предлагают преобразователи напряжения для устройств, требующих 220 вольт. Многие розетки не позволяют использовать поляризованные вилки или вилки с тремя контактами, в связи с чем рекомендуется запастись адаптером. Его обычно можно приобрести в гостиничном магазине.

Местное время

Часовой пояс Канкуна – минус 6 часов от времени по Гринвичу (GMT).

Часы работы

Банки:

Будние дни: 9 ч. 00 м. – 16 ч. 00 м.

Суббота: 9 ч. 00 м. — 14 ч. 00 м. (не все банки)

Воскресенье и дни национальных праздников: закрыты.

Государственные учреждения и организации:

Будние дни: 9 ч. 00 м. – 16 ч. 00 м.

Выходные и праздничные дни: закрыты

Почтовые отделения:

Будние дни: 8 ч. 00 м. – 15 ч. 00 м.

Суббота: 8 ч. 00 м. – 12 ч. 00 м.

Воскресенье и дни национальных праздников: закрыты.

Универмаги:

Будние дни: 10 ч. 00 м. – 22 ч. 00 м. (могут различаться в зависимости от магазина).

Налоги

Налог на добавленную стоимость (НДС) взимается с большинства товаров и услуг по стандартной ставке в размере 16%. Посетители Мексики могут получить возврат НДС, уплаченного в Мексике по любому товару, купленному для вывоза из страны. Для возврата НДС на приобретенные товары в мексиканский пункт возврата НДС (они часто расположены в аэропортах, туристических информационных бюро и международных транспортно-пересадочных узлах) необходимо представить квитанции о покупке товаров (и возможно доказательство вывоза товара из страны).

Туристическая информация

Более подробная информация о возможностях путешествий и туризма в Мексике размещена на восьми языках по следующему адресу www.visitmexico.com/en.

Дополнительная информация о конференции размещена на домашней странице КБОООН по следующему адресу: www.unccd.int.